

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 1468

16 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye-Belarus Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu Onuncu Dönem Toplantısı Protokolü”nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

15 Ağustos 2019

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE - BELARUS HÜKÜMETLERARASI

KARMA EKONOMİK KOMİSYONLU ONUNCU DÖNEM TOPLANTISI

PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle " taraflar" olarak adlandırılacaktır) arasında 8 Eylül 1993 tarihinde imzalanan Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması'nın IX. Maddesi uyarınca kurulan Türkiye-Belarus Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu (bundan böyle "Komisyon" olarak adlandırılacaktır) Onuncu Dönem Toplantısı 11-12 Nisan 2019 tarihlerinde Ankara'da gerçekleştirilmiştir.

Türk Heyetine Tarım ve Orman Bakanı Sayın Dr. Bekir PAKDEMİRLİ, Belarus Heyetine ise Başbakan Yardımcısı Sayın İgor LYAŞENKO başkanlık etmişlerdir.

Her iki ülke heyet listeleri Ek: I ve Ek: II'de yer almaktadır.

Komisyon Toplantısı, Tarafların ticari ve ekonomik iş birliğini daha da geliştirme yönündeki isteğini yansıtan karşılıklı anlayış ve dostluk ortamında gerçekleştirilmiştir.

Komisyon görüşmeleri sonucunda üzerinde mutabık kalınan hususlar aşağıda yer almaktadır.

1. İkili üst ve yüksek düzeyli ziyaretler

1.1. Taraflar, üst düzey temasların Türk-Belarus ilişkilerinin bütününe olumlu katkı sağlayan pozitif etkisini memnuniyetle karşılamışlardır.

1.2. Taraflar, bu kapsamda Belarus Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Aleksandr Lukaşenko'nun 16 Nisan 2019 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti'ne gerçekleştireceği resmi ziyaretin önemini altın çizmişlerdir.

1.3. Taraflar, 2017 ve 2018 yıllarında karşılıklı olarak gerçekleştirilen üst düzey Hükümetlerarası ve Parlamentolararası ziyaretlere ilişkin memnuniyetlerini dile getirmişlerdir.

1.4. Taraflar, üst ve yüksek düzeyli görüşmelerde alınan kararların yerine getirilmesi için sistematik ve devamlı çalışmanın önemini vurgulamışlardır.

2. Yasal Çerçeve

2.1. Taraflar, KFK 9. dönem toplantısından bu yana aşağıda belirtilen ikili anlaşma ve diğer belgeleri imzalanmış olmasından duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir:

- "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kombine Taahhütlü İşbirliği Anlaşması", Minsk-14 Şubat 2018,
- "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Spor Alanında İşbirliği Anlaşması", Minsk-14 Şubat 2018,

- “Türkiye Cumhuriyeti ve Belarus Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma”, Minsk-14 Şubat 2018,
- “THY ile Belavia Arasında Kod Paylaşımı Anlaşması”, 1 Mayıs 2018,
- “Gaziantep ile Minsk Şehirleri Arasında Kardeş Şehir Anlaşması”, Gaziantep-20 Eylül 2018,
- “Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Doğal Kaynaklar ve Çevre Koruma Başkanlığı Arasında Meteoroloji Alanında İşbirliğine Dair Niyet Beyanı”, Minsk-27 Temmuz 2017,
- Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Doğal Kaynaklar ve Çevre Koruma Bakanlığı Arasında "Ormancılık Alanında İşbirliğine Dair Niyet Beyanı”, Minsk-27 Temmuz 2017,
- “DEİK ile Belarus Cumhuriyeti Ulusal Pazarlama ve Fiyat Araştırmaları Merkezi Arasında İşbirliği Mutabakat Zaptı” Minsk-27 Temmuz 2017,
- “Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Doğal Kaynaklar ve Çevre Koruma Bakanlığı arasında Su Alanında İş Birliğine İlişkin Niyet Beyanı”, Minsk-28 Temmuz 2017,
- “Türk Patent ve Marka Kurumu (TÜRKPATENT) ile Belarus Cumhuriyeti Ulusal Fikri Mülkiyet Merkezi (NCIP) Arasında Mutabakat Zaptı”, Minsk-15 Aralık 2017,
- “Türkiye ve Belarus Millî Kütüphaneleri Arasında Mutabakat Zaptı”, Minsk-14 Şubat 2018,
- “Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TUBİTAK) ile Belarus Yenilikçilik Vakfı Arasında İşbirliği Mutabakat Zaptı”, Minsk-14 Şubat 2018,
- “Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TUBİTAK) ile Belarus Temel Bilimler Araştırmaları Vakfı Arasında İşbirliği Mutabakat Zaptı”, 22 Aralık 2017.

Taraflar, söz konusu anlaşma ve belgelerin iki ülke arasındaki iş birliğini güçlendirdiğini ve karşılıklı ticaret ve yatırım faaliyetleri için elverişli bir ortam oluşturduğunu not etmişlerdir.

2.2. Belarus tarafı, 11 Kasım 2016 tarihinde imzalanmış olan “Nükleer Enerjinin Barışçıl Amaçlı Kullanımı için Hükümetlerarası İşbirliği Anlaşması ve 14 Şubat 2018 tarihinde imzalanmış olan “Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması”nın yürürlüğe girmesi için iç onay prosedürlerinin tamamlanmış olduğunu bildirmiştir.

Belarus tarafı, söz konusu anlaşmaların yürürlüğe girmesi için iç onay prosedürlerinin Türk tarafınca da en kısa sürede tamamlanmasını temenni ettiğini belirtmiştir.

2.3. Taraflar, Belarus Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Aleksandr Lukaşenko'nun 16 Nisan 2019 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti'ne gerçekleştireceği resmi ziyaret vesilesiyle, aşağıdaki ikili belgelerin imzalanmasının planlandığını memnuniyetle dile getirmişlerdir:

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması,
- Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliği Memorandumu,

- Türkiye Cumhuriyeti Savunma Sanayii Başkanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Askeri Sanayi Devlet Otoritesi Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı,
- Türkiye Cumhuriyeti Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Ulusal Bilimler Akademisi Arasında Antarktika'da Bilimsel ve Teknik İşbirliği Anlaşması,
- Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TUBİTAK) ile Belarus Ulusal Bilimler Akademisi Arasında 2019-2020 Yol Haritası.

2.4 Komisyon, taslakları üzerinde çalışmaların başlatıldığı aşağıdaki ikili belgelerin imzaya hazır hale getirilmesi için yakın zamanda müzakerelerin sonuçlandırılmasını tavsiye etmiştir;

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Nükleer Kaza Erken Bildirim ve Nükleer Tesisler Hakkında Bilgi Değişimi Anlaşması,
- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma,
- Türkiye Cumhuriyeti Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu ile Belarus Cumhuriyeti Milli Bankası Arasında Bankacılık Alanında Denetim Konularında Karşılıklı Anlayış Mutabakat Zaptı,
- Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Belarus Cumhuriyeti Ulusal Bankası Arasında Türk Lirası ve Belarus Rublesi İkili Para Takası (SWAP) Anlaşması,
- Türkiye Cumhuriyeti Ziraat Bankası ile Belarus Kalkınma Bankası Arasında İhracatın Finansmanı Alanında İşbirliği İçin Kredi Anlaşması,
- Türkiye Cumhuriyeti Anadolu Medeniyetleri Müzesi ile Belarus Ulusal Tarih Müzesi Arasında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı,
- Edirne ve Grodno Şehirleri Arasında Kardeş Şehir Anlaşması.

2.5. Taraflar daha önce imzalanmış ve imzalanacak olan kardeş şehir ve iller arası anlaşmalar yoluyla Türk-Belarus bölgesel işbirliğinin geliştirilmesinin önemini vurgulamışlardır.

3. Ticaret ve Yatırım Alanlarında İşbirliği

3.1. Taraflar, karşılıklı ticaret ve yatırım ilişkilerinin iki ülke menfaatleri doğrultusunda geliştirilmesi yönündeki kararlılıklarını belirtmişlerdir.

Taraflar bu çerçevede; ikili ticaret ilişkilerinin çeşitlendirilmesi ve artırılması amacıyla aşağıdaki alanları öncelikli olarak tespit etmişlerdir:

- Petrokimya ve kimya sanayii;
- İlaç ve tıbbi cihazlar;
- Tarım ürünleri;
- Kozmetik sanayii
- İnşaat ve yapı malzemeleri;
- Deri sanayii;
- Kâğıt sanayii;
- Hazır giyim ve tekstil sanayii;

- Otomotiv, tarım ve iş makineleri ile bunların aksam ve parçaları;
- Makine imalat sanayii;
- Ormançılık, ağaç işleme ve mobilya sanayii.

Taraflar ayrıca, her iki ülkede düzenlenen fuar ve sergilere firmaların katılımının teşvik edilmesi, ticaret heyetlerinin sayısının artırılması ve iki ülkenin ticaret potansiyeline ilişkin bilgi paylaşımının sağlanması hususlarında mutabık kalmışlardır.

3.2. Taraflar, ikili ticaret hacminin dengeli bir şekilde artırılmasına yönelik bir çalışma yapılması hususundaki niyetlerini beyan etmiştir.

Taraflar bu çerçevede, iki ülke ticaretinde potansiyel teşkil eden ürün gruplarını, bu ürünlerin ticaretinin önündeki tarife ve tarife dışı engelleri tespit edecek ve karşılıklı ticaretin kolaylaştırılması ve artırılmasına yönelik önerileri Hükümet yetkililerine sunmak üzere hazırlayacak olan ticaret çalışma grubunun en kısa sürede kurulması hususunda anlaşmışlardır.

3.3. Taraflar, ikili ticari ve yatırım ilişkilerinin artırılması için özel sektör temsilcileri arasındaki işbirliğinin daha etkin hale getirilmesinin önemini vurgulamışlardır. Bu amaçla, Taraflar: Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB), Türkiye Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) ve Belarus Sanayi ve Ticaret Odası (BelTPP) arasındaki etkin işbirliğini geliştirmeye devam etmeye karar vermişlerdir.

Taraflar, Belarus Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Sayın Aleksandr Lukaşenko'nun Türkiye ziyareti marjında, Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) ve Belarus Cumhuriyeti Ticaret ve Sanayi Odası (BelTPP) tarafından, Türkiye-Belarus İş Forumu'nun 16 Nisan 2019 tarihinde Ankara'da düzenlenecek olmasını memnuniyetle karşılamışlardır.

Taraflar, Türkiye-Belarus Yatırım Forumu'nun ikincisinin 2020 yılının ilk yarısında, DEİK ve Belarus Ulusal Yatırımlar ve Özelleştirme Ajansı işbirliğinde Minsk'te gerçekleştirilmesi imkânlarının değerlendirilmesi hususunda anlaşmışlardır.

3.4. Taraflar karşılıklı yatırımların, iki ülke arasında sürdürülebilir bir ekonomik işbirliği kurulması açısından büyük önem taşıdığına vurgulayarak, iş çevrelerinin yatırım girişimleri için güvenli ve şeffaf bir iş ortamı sağlanmasını, başarılı işbirliği modellerinin oluşturulmasına katkı sağlayacağını ifade etmişlerdir.

Taraflar, Belarus Cumhuriyeti Millî Yatırım Ajansı ile Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Yatırım Ofisi arasında yatırım projeleri hakkında bilgi değişimi konusunda işbirliğini geliştirmeye karar vermişlerdir.

3.5. Taraflar, 11.11.2016 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti arasında Karşılıklı Ticareti Teşvik Sistemi Anlaşması'nın uygulanmaya geçmesini teminen, 2018 yılı Aralık ayında iki ülke gümrük uzmanlarının Minsk'te gerçekleştirdiği görüşmeler sonrasında kararlaştırılan hususlar çerçevesinde gerekli teknik çalışmaların en kısa sürede tamamlanması hususunda mutabık kalmıştır.

4. Finans Alanında İşbirliği

4.1. Taraflar, ihraççı ve yatırımcı bazında farkındalık yaratılması ve Borsa İstanbul ile Belarus Döviz ve Menkul Kıymetler Borsası arasında bilgi ve tecrübe paylaşımının artırılması konusunda mutabık kalmışlardır.

Türk Tarafı bu çerçevede, Borsa İstanbul'un, Belarus Döviz ve Menkul Kıymetler Borsası'na; iş modelleri, strateji, finans ve teknoloji alanlarında danışmanlık hizmeti vermeye hazır olduğunu belirtmiştir.

4.2. Taraflar, ödemelerin yerel para birimleri ile gerçekleştirilmesi hususunda iki ülke yasal mevzuatı seviyesinde engel bulunmadığını vurgulayarak, iki ülke bankalarına ödemelerde yerel para birimlerinin aktif olarak kullanılması önerisinde bulunmayı kararlaştırmışlardır.

Taraflar bu doğrultuda, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Belarus Cumhuriyeti Ulusal Bankası arasında imzalanması planlanan SWAP Anlaşması müzakerelerine olan desteklerini yineleyerek, söz konusu bankalara yerel paralarla ticarete ilişkin olası diğer mekanizmaları da araştırma konusunda tavsiyede bulunmayı kararlaştırmışlardır.

4.3. Taraflar, ikili projelerin finanse edilmesine ve dış ticaret işlemlerinde ödemelerin yerel paralarla yapılmasına katkı sağlamak üzere Belarus Cumhuriyeti'nde Türk sermayeli bir bankanın kurulmasına ilişkin ortak çalışmaya hazır olduklarını belirtmiştir.

4.4. Taraflar, Türk Eximbank ile Belarusbank ve Belinvestbank arasındaki mevcut kredi ilişkilerinden duydukları memnuniyeti ifade etmiş, ayrıca bu alandaki işbirliğinin devam ettirilmesi konusunda niyetlerini belirtmişlerdir.

Türk tarafı, Belarus devlet garantisi altında veya Türk Eximbank tarafından Belarus bankalarına tahsis edilecek limit kapsamında; Türk firmalarınca Türkiye'den Belarus'a ihraç edilecek mal ve hizmetlerin finansmanının işlem bazında değerlendirilip desteklenebileceğini belirtmiştir.

Belarus tarafı, "Belarusbank"ın, Belarus-Türk iş dünyası için finans uzmanı ve danışman desteği sağlamaya hazır olduğu konusunda bilgi vermiştir.

5. Sanayi, Bilim ve Teknoloji Alanında İşbirliği

5.1. Taraflar, Türkiye-Belarus Ortak Sanayi ve Teknoloji Çalışma Grubu 3. Dönem Toplantısı'nın 12-13 Aralık 2017 tarihleri arasında Minsk'te gerçekleştirilmesinden duyulan memnuniyeti ifade etmişlerdir.

Taraflar, söz konusu Ortak Çalışma Grubunun 4. Dönem Toplantısı'nın 2019 yılının ikinci yarısında Türkiye'de düzenlenmesi konusunda mutabakat sağlamışlardır.

5.2. Taraflar, 5 Kasım 2018 tarihinde Ankara'da Türkiye-Belarus Ortak Bilim ve Teknoloji Komitesi 1. Dönem Protokolü'nün ve 2019-2020 dönemi için Bilimsel, Teknik ve Yenilikçi İşbirliği Yürütme Programının imzalanmış olmasından duyulan memnuniyeti ifade etmişlerdir.

5.3. Taraflar, karşılıklı sanayi projelerinin uygulanmasına yönelik devam eden çalışmalarını memnuniyetle karşılamışlardır.

5.4. Belarus tarafı, Kırıkkale Sanayi Bölgesinde traktör montaj fabrikası projesi ve biçerdöver, kar küreme ve iş makineleri satışı ve montajı konusunda Belarus ve Türk şirketlerinin işbirliği hakkında bilgi vermiştir.

Belarus tarafı bu çerçevede, biçerdöver ve madencilikte kullanılan iş makinelerinin ortak satışını gerçekleştirecek Türk şirketlerinin bulunulması hususunda destek talep etmiştir.

Belarus Tarafı, çeşitli finansman modelleri kullanılarak, Belkommunmash Holding A.Ş. tarafından üretilen; elektrikli otobüsler, trolleybüs ve tramvayların satış imkânlarının değerlendirilmesini teklif etmiştir.

Türk tarafı, yukarıda bahsedilen tekliflerin gerçekleştirilebilmesi için Türkiye'deki fuar, sergi vb. etkinliklere Belarus firmalarının katılımını tavsiye etmiştir.

5.5. Belarus tarafı, Belarus'ta üretilen ürünlerin Avrasya Ekonomik Birliği pazarına gümrük vergisinden muaf girdiğine dikkat çekerek, Türk iş insanlarını otomotiv yan sanayii sektöründe yatırım yapmaya davet etmiştir.

5.6. Taraflar, Belarus Ulusal Bilim Akademisi ile Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) arasında Bilimsel ve Teknik İşbirliği Ortak Komite Toplantılarının beşincisinin 15 Şubat 2018 tarihinde Minsk'te, altıncısının 26 Mart 2019 tarihinde Minsk'te, Belarus-Türk Bilim Çalıştayı'nın birincisinin 17 Aralık 2018 tarihinde Gebze'de ve ikincisinin 25 Mart 2019 tarihinde Minsk'te başarı ile gerçekleştirildiğini not etmişlerdir.

Taraflar, Komite faaliyetleri çerçevesinde optoelektronik, fizik ve bilişim alanında ortak bilimsel ve teknik projelerin uygulanmasının devam ettirilmesini memnuniyetle karşılamışlardır.

5.7. Taraflar, TÜBİTAK ile Belarus Cumhuriyet Temel Araştırmalar Kurumu arasında devam eden işbirliği çerçevesinde 2018 yılı sonunda başvuru süreci tamamlanan akademik çağrı dolayısıyla memnuniyetlerini belirtmişlerdir.

5.8. Taraflar, Belarus İnovasyon Fonu (BIF) ile TÜBİTAK arasında ortak sanayi/inovasyon çağrısının 2019 yılında açılmış olmasından dolayı memnuniyetlerini belirtmişlerdir.

5.9. Taraflar, Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeleri Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı (KOSGEB) ve Belarus Cumhuriyeti Ekonomi Bakanlığı Girişimcilik Departmanı tarafından Türkiye - Belarus KOBİ Çalışma Grubu 3. Toplantısının 15-16 Nisan 2019 tarihlerinde Ankara'da gerçekleştirilecek olmasından ve iki kurum arasında imzalanan Eylem Planından duydukları memnuniyeti dile getirmişlerdir.

5.10. Taraflar, Belarus Dışişleri Bakanlığına bağlı Ulusal Pazarlama ve Fiyat Araştırmaları Merkezi ile KOSGEB arasında bir Mutabakat Zaptı imzalanması imkânını araştırmaya hazır olduklarını bildirmişlerdir.

5.11. Belarus Tarafı, sanayi, ticari, ekonomik, yatırım ve teknolojik işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla 10-11 Ekim 2019 tarihinde Mogilov Serbest Ekonomik Bölgesi'nde (SEB) düzenlenecek "Metal İşleme ve Makine Sanayii" konulu uluslararası konferans hakkında Türk tarafına bilgi vermiştir ve söz konusu etkinliğe Türk tarafından katılım sağlanmasını talep etmiştir.

Türk Tarafı, bahsekonu etkinliğe KOSGEB tarafından katılım sağlanacağını belirtmiştir.

5.12. Taraflar, Belarus Serbest Ekonomik Bölgeler (SEB) ve Türkiye Cumhuriyeti Organize Sanayi Bölgeleri (OSB) arasındaki işbirliğinin bundan sonra da teşvik edilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

Belarus tarafı bu amaçla, B2B'ler düzenlenmesi ve ortak projelerin geliştirilmesi için Türkiye Organize Sanayi Bölgelerinden, Belarus Serbest Ekonomik Bölgelerine heyet ziyareti düzenlenmesini teklif etmiştir.

5.13. Belarus tarafı, Grodnoinvest Serbest Ekonomik Bölgesinin 2019 yılı ikinci yarısında Belarus-Türk iş forumu düzenlemek istediğini bildirmiş ve söz konusu etkinliğe Türk tarafından katılım sağlanmasını talep etmiştir.

5.14. Taraflar, standardizasyon, uygunluk değerlendirilmesi, akreditasyon, test ve kalibrasyon alanlarında mevcut işbirliğinden duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

Taraflar, 2009 yılında imzalanan Teknik İşbirliği Mutabakat Zaptı çerçevesinde Türk Standartları Enstitüsü (TSE) ile Belarus Cumhuriyeti Devlet Standardizasyon Komitesi (GOSS'TANDART) arasında tesis edilen işbirliğinin önemini kaydetmişler ve Mutabakat Zaptının uygulanmasına ilişkin 2018-2020 dönemini kapsayan Eylem Planının imzalanmasından duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

6. Ulaştırma, Lojistik ve Telekomünikasyon Alanında İşbirliği

6.1. Taraflar, ulaştırma ve lojistik alanında ikili işbirliğinin gelişmesinden duydukları memnuniyeti dile getirmiş ve iki ülke arasında taşımacılık hacminin arttığını vurgulamışlardır.

6.2. Taraflar, 11-12 Eylül 2018 tarihinde Minsk'te Belarus -Türk Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı'nın gerçekleştirilmesinden duydukları memnuniyeti belirtmişlerdir.

Taraflar, Belarus ve Türkiye arasında mevcut ilişkileri geliştirme ve güçlendirmeye yönelik yapıcı sonuçlara ulaşmak için gerekli çabayı gösterecekleri konusunda karşılıklı niyetlerini beyan etmişlerdir.

Taraflar, Belarus-Türk KUKK bir sonraki toplantısının 2019 yılı içerisinde Ankara'da gerçekleştirilmesine karar vermişlerdir. Toplantının kesin tarihleri diplomatik kanallarla belirlenecektir.

6.3. Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti arasında nehir ve deniz yoluyla doğrudan yük taşımacılığının geliştirilmesi yönündeki yüksek potansiyeli vurgulamışlardır.

Belarus tarafı, mevcut sorunlar ve gerekli altyapının oluşturulması için alınan tedbirler hakkında bilgi vermiş ve bu konuda Türk iş çevrelerinin uygulamada etkin katılımını memnuniyetle not etmiştir.

Belarus tarafı, gemi taşımacılığı ve bu alandaki yatırım projelerinin gerçekleştirilmesini düzenleyen ulusal mevzuatı hakkında bilgi vermiştir.

Taraflar, gerek duyulması halinde nehir ve deniz taşımacılığına ilişkin işbirliği konularında teknik düzeyde ikili işişarelerin yapılması hususunda anlaşmışlardır.

6.4. Taraflar Belarus ve Türkiye arasında yük taşımacılığını iyileştirmeye yönelik diğer projelerin gerçekleştirilmesini desteklemeye karar vermişlerdir.

Taraflar bu çerçevede, "Viking" kombine taşımacılık treni vasıtasıyla taşımacılık coğrafyasının genişletilerek İskandinavya'dan Belarus üzerinden Türkiye'ye yük taşıma imkânının sağlandığını belirtmişlerdir.

Türk tarafı, "Kuzey-Güney" uluslararası ulaşım koridorunun geliştirilmesi ve "Viking" güzergâhının Türkiye'ye kadar uzatılması amacıyla, "Viking Kombine Taşımacılık Treniyle Yük Taşımacılığı Anlaşması"na taraf olmaya hazır olduğunu belirtmiştir.

Taraflar, Baltık Denizi-Karadeniz güzergâhı üzerinden farklı taşıma modları ile yük taşımacılığının geliştirilmesi konusunda yakın işbirliği yapmayı kararlaştırmışlardır.

Taraflar, Belarus Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında 14.02.2018 tarihinde imzalanan "Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı" Anlaşmasının uygulanmasını ve işbirliği konularını gözden geçirmişlerdir.

Taraflar, bu işbirliğinin daha da geliştirilmesi amacıyla anılan anlaşmanın 9'uncu maddesine istinaden, ilgili kuruluşların temsilcilerinin de katılımıyla Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti ulaştırma kurumları arasında kombine taşımacılık konularında bir karma komisyon kurulmasına karar vermişlerdir.

6.5. Taraflar, hava taşımacılığı alanında ikili işbirliğinin daha da geliştirilmesi hususunda mutabık kalmışlar ve Minsk-İstanbul hattının ortak olarak işletilmesi (kod paylaşımı) hakkında ikili Anlaşmanın 2018 yılı Mayıs ayında imzalanmasından ve 2019 yılı Mayıs ayından itibaren iki ülke arasındaki uçuş sayısının haftada 12 müşterek uçuşa çıkarılmasına ilişkin iki ülke ulusal havayolu şirketleri ve sivil havacılık idareleri arasında varılan mutabakattan duydukları memnuniyeti belirtmişlerdir.

Taraflar, iki ülke başkentleri arası da dâhil üzere uçuş noktalarının ve uçuş sayılarının daha da artırılmasına ilgi duyduklarını belirtmişlerdir.

Taraflar, teknik işbirliği ile havacılık uzmanlarının meslek içi eğitim ve mesleki yeterlilik konularında tecrübe paylaşımı ve işbirliği yapılması hususlarında anlaşmışlardır.

Taraflar, ikili işbirliğinin geliştirilmesine yönelik yukarıda zikredilen konularda daha detaylı çalışmak üzere 2019 yılında iki ülke sivil havacılık idareleri arasında görüşme gerçekleştirmeyi kararlaştırmışlardır.

6.6. Taraflar, Türk şirketlerinin Belarus Cumhuriyeti'nde telekomünikasyon alanında gerçekleştirdikleri yatırımlardan duydukları memnuniyeti dile getirmişlerdir.

7. Tarım Alanında İşbirliği

7.1. Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti arasında 11 Kasım 2016 tarihinde imzalanan Tarım Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı'nın etkin bir şekilde uygulanması ve söz konusu metin kapsamında kurulmuş olan Tarım Yürütme Komitesi'ne işlerlik kazandırıp, ilk toplantının biran önce gerçekleştirilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

7.2. Taraflar, tarım alanında ilişkilerin gelişmesinden ve 28 Ocak-1 Şubat 2019 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı uzman heyetinin Belarus'a bir ziyaret gerçekleştirmesinden duydukları memnuniyeti belirtmişlerdir.

7.3. Belarus Tarafı, ikili işbirliği konularının görüşülmesi için Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanı'na Belarus'a ziyareti ile ilgili olarak daha önce sunulan resmi daveti yinelenmiştir.

Taraflar bu ziyaret sırasında diğer konuların yanı sıra; ürün sevkiyatı, hayvancılık, tohumculuk ve biki koruma, bilimsel yatırım ve ikili işbirliğinin gelişmesi konularını görüşeceklerdir.

Taraflar, ziyaretin kesin tarihini diplomatik kanallarla kararlaştıracaktadırlar.

Belarus tarafı, söz konusu ziyaretin 4-7 Haziran 2019 tarihlerinde Minsk'te düzenlenecek olan "Belagro 2019" Uluslararası Tarım Fuarı ile eşanlı olarak gerçekleştirilmesini önermiştir.

7.4. Taraflar, iki ülke arasındaki tarımsal ürün ticaretinin artırılması ve çeşitlendirilmesi, aynı zamanda yatırım alanında işbirliğinin geliştirilmesi konusunda görüş birliğine varmışlardır.

7.5. Belarus tarafı Türkiye'ye sığır eti ihraç etmeye ilgi duyduğunu ifade etmiştir.

Türk tarafı, Belarus Cumhuriyeti Veterinerlik İdaresine gerekli dokümanları ilettiğini belirtmiştir.

Taraflar, konuya ilişkin çalışmalara devam edecekleri hususunda anlaşmışlardır.

7.6. Taraflar her iki ülkenin ilgili bilimsel kurumlarının da katılımıyla aşağıdaki alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi hususunda mutabık kalmışlardır;

- Süt ürünleri ile ilgili AR-GE çalışmaları ve ürün geliştirme çalışmaları yapılması,
- Biyolojik tabanlı, mikrobiyal gübreler, biyo-pestisitler, probiyotikler, biyodezenfektanlar gibi ürünlerin geliştirilmesi, üretilmesi ve pazarlanması konusunda AR-GE çalışmaları yapılması,

- Belarus Cumhuriyeti Bilimler Akademisine ve Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı Tarımsal Araştırmalar ve Politikalar Genel Müdürlüğü (TAGEM)'ne bağlı araştırma merkezleri ve enstitüleri arasında gıda, ekonomi, bitki sağlığı, tarımsal mekanizasyon, toprak işleme ve ıslah çalışma alanlarında ortak Ar-Ge çalışmalarının yürütülmesi,
- Tohum seleksiyonu ve ürünlerin korunmasında kullanılan kimyasalların analiz edilmesi ve geliştirilmesi,
- İki ülke bilimsel araştırma enstitüleri ve merkezleri arasında eğitim amaçlı teknik uzman değişimi,

8. Ormancılık, Su ve Meteoroloji Alanında İşbirliği

8.1. Taraflar, ormancılık, su kaynakları ve meteoroloji alanlarında işbirliğini geliştirme yönünde karar almışlardır.

8.2. Taraflar, Belarus Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti meteoroloji kurumları arasındaki mevcut işbirliğinden memnuniyet duyduklarını belirtmişler ve 27 Temmuz 2017 tarihinde imzalanan "Belarus Cumhuriyeti Doğal Kaynaklar ve Çevre Koruma Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı Arasında Meteoroloji Alanında İşbirliğine Dair Niyet Beyanı"nın uygulanmasına ilişkin Eylem Planı üzerinde mutabık kalmışlardır.

8.3. Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığınca Türkiye'de toplam 10.100.000 adet fidanın dikildiği, "Türkiye-Belarus Dostluk Ormanı" ve "Her Belaruslu İçin Bir Fidan Dikimi" projelerinden duydukları memnuniyeti dile getirmişlerdir.

Taraflar, bu girişimin iki ülke halklarının yakınlaşmasına katkı sağladığını ifade etmişlerdir.

8.4. Taraflar, su kaynaklarının geliştirilmesi ve yönetimi konularında bilgi ve tecrübe paylaşımını gerçekleştirilmesi konusunda mutabık kalmışlardır.

9. Turizm Alanında İşbirliği

9.1. Taraflar, birbirlerinin turizm ürünlerinin karşılıklı tanıtımının devam ettirilmesi hususunda anlaşmışlardır.

9.2. Taraflar, tanıtım turları, seminerler, tanıtımlar, yuvarlak masa toplantıları ve diğer etkinlikler yoluyla karşılıklı turist akışının artırılmasının ve iki ülke tur operatörleri ve seyahat acenteleri arasındaki işbirliğinin geliştirilmesinin devam ettirilmesi konularında anlaşmaya varmışlardır.

9.3. Taraflar, kendi ülkelerinde düzenlenen uluslararası turizm fuarlarına karşılıklı katılımın desteklenmesini kararlaştırmışlardır.

9.4. Taraflar, 2017 yılı Aralık ayında Minsk'te gerçekleştirilen Türk-Belarus 5'inci Turizm Karma Komisyonu Toplantısı sonucunda "Belarus Spor ve Turizm Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı Arasında 2018-2019 Yılları Turizm İşbirliği Programı"nın imzalanmış olmasını olumlu değerlendirmişlerdir.

9.5. Taraflar, Türk - Belarus Karına Turizm Komisyonu 6'ncı Toplantısının 2019 yılı Nisan ayında Ankara'da gerçekleştirilmesi hususunda varılan mutabakatı memnuniyetle not etmişlerdir.

10. Spor Alanında İşbirliği

10.1. Taraflar, 2018 yılı Şubat ayında Minsk'te Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Spor Alanında İşbirliği Anlaşması imzalanmasını memnuniyetle not etmişler ve anılan anlaşmanın iki ülke ilgili devlet kurumları arasında spor alanındaki işbirliğine ivme kazandıracığı yönündeki temennilerini beyan etmişlerdir.

11. Çevre Alanında İşbirliği

11.1. Taraflar, çevre koruma alanında işbirliği yapılması hususunda anlaşmışlardır.

11.2. Türk tarafı, çevre yönetimi alanında işbirliğine ilişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mutabakat Zaptı, taslak metnini Belarus tarafına diplomatik kanallarla iletceğini bildirmiştir.

12. Şehircilik ve Müteahhlik Hizmetleri Alanında İşbirliği

12.1. Taraflar, sürdürülebilir kentleşme ve kırsal alanlarda planlama konularında ilgili kurumlar arasında işbirliğinin geliştirilmesi ve deneyimlerin paylaşılması hususunda anlaşmışlardır.

12.2. Taraflar, inşaat faaliyetleri alanında aşağıdaki hususlarda işbirliği yapmaya karar vermişlerdir:

- Ar-Ge,
- Çevre dostu ve güvenli yapı,
- Modern yapı teknolojileri, inşaat malzemeleri ve ekipmanları,
- Proje yönetimi,
- Meslek eğitimi

12.3. Türk tarafı, şehircilik alanında işbirliğine ilişkin hükümetler arası mutabakat zaptı taslak metnini Belarus tarafına diplomatik kanallarla iletceğini bildirmiştir.

12.4. Belarus tarafı, Türk tarafına 2019 Şubat ayında İstanbul'da Belarus inşaat sektörü temsilcilerine modern inşaat ve kamu-özel ortaklığı modeline uygun projelerin gerçekleştirilmesi konularında organize edilen seminerden dolayı teşekkürlerini ilemiştir.

12.5. Taraflar, ikili ekonomik ilişkilerin derinleşmesi için müteahhlik alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesinin önemini vurgulamışlar, söz konusu alanda karşılıklı heyet ziyaretleri ve çeşitli etkinlikler düzenlenmesine yönelik çalışmaların devam ettirilmesini kararlaştırmışlardır.

Türk tarafı, son dönemde, Türk firmalarının Belarus inşaat sektöründe önemli projeler gerçekleştirdiği bilgisini vererek, Türk müteahhlik şirketlerinin önümüzdeki dönemde de Belarus Cumhuriyetinde gerçekleştirilecek önemli altyapı ve üstyapı projelerinde yer almaya hazır olduğunu belirtmiştir.

13. Eğitim Alanında İşbirliği

13.1. Taraflar, iki ülke eğitim kurumları arasında tecrübe teatisinde bulunulması ve eğitim, bilim ve kültür alanlarında etkinliklerin düzenlenmesi hususlarında iş birliğinin geliştirilmesini yürürlükteki mevzuatları çerçevesinde destekleyeceklerdir.

13.2. Türk Tarafı; ders kitapları ve eğitim materyallerindeki iki ülke aleyhine olan ifadelerin düzeltilmesi için ortak komisyon kurulması ve iki ülke resmi dillerinin öğretilmesi konularında işbirliği yapılması hususundaki niyetini dile getirmiştir.

13.3. Türk Tarafı, karşılıklı olarak yükseköğretim düzeyinde bursların tahsis edilmesinin iki ülke arasındaki ilişkilere olumlu yönde katkı yapacağını belirtmiştir.

13.4. Taraflar, 11 Kasım 2016 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Yükseköğretim Kurulu ile Belarus Cumhuriyeti Eğitim Bakanlığı arasında Mutabakat Zaptında yer alan hükümlerin hayata geçirilmesi için işbirliği imkânlarının ele alınması hususunda mutabık kalmışlardır.

14. Sağlık Alanında İşbirliği

14.1. Taraflar, sağlık ve sağlık turizmi alanında iki ülke yetkili kurumları arasında işbirliği ve tecrübe paylaşımının devam ettirilmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

14.2. Komisyon, 30 Ekim 2009 tarihinde Minsk'te imzalanan "Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma" çerçevesinde iki ülke Sağlık Bakanlıkları arasında işbirliğinin daha etkin hale getirilmesi hususunu tavsiye etmiştir.

14.3. Türk Tarafı, Belarus vatandaşlarının Türkiye'deki sağlık kuruluşlarında tedavi edilmesi hususunda Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı bünyesinde kurulmuş olan Uluslararası Sağlık Hizmetleri Anonim Şirketi (USHAS) aracılığıyla işbirliğine hazır olduklarını ifade etmişlerdir.

15. Enerji Alanında İşbirliği

15.1. Taraflar, elektrik, madencilik, nükleer enerji, yenilenebilir enerji ve enerji verimliliğinin artırılması başta olmak üzere enerji alanında işbirliğinin geliştirilmesi hususunda anlaşmışlardır.

Son Hükümler

Taraflar, Türkiye-Belarus Hükümetlerarası Karma Ekonomik Komisyonu On Birinci Toplantısının diplomatik kanallarla belirlenecek bir tarihte Minsk'te yapılmasını kararlaştırmışlardır.

İşbu Protokol Ankara'da 16 Nisan 2019 tarihinde Türkçe ve Rusça dillerinde eşit derecede geçerli ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BELARUS CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Dr. Bekir PAKDEMİRLİ
Tarım ve Orman Bakanı

İgor LYAŞENKO
Başbakan Yardımcısı

**TÜRKİYE-BELARUS HÜKÜMETLERARASI
KARMA EKONOMİK KOMİSYONU ONUNCU DÖNEM TOPLANTISI**

TÜRK HEYETİ

- | | | |
|-----|------------------------|---|
| 1. | Dr. Bekir PAKDEMİRLİ | Tarım ve Orman Bakanı
(Türk Tarafı KEK Eşbaşkanı) |
| 2. | Fuat KASIMCAN | Genel Müdür Yardımcısı, Ticaret Bakanlığı
(Türk Tarafı Teknik Heyet Başkanı) |
| 3. | Ergüç ÜLKER | Ticaret Müşaviri, T.C. Minsk Büyükelçiliği |
| 4. | Atakan ÖZDEMİR | Daire Başkanı, Ticaret Bakanlığı |
| 5. | Murat NESİMOĞLU | Daire Başkanı, Ticaret Bakanlığı |
| 6. | Bülent Orhan TÜREL | Daire Başkanı, Ticaret Bakanlığı |
| 7. | Anıl KOÇER | Daire Başkanı, Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı |
| 8. | Hasan BABALI | Uzman, Cumhurbaşkanlığı Yatırım Ofisi |
| 9. | Ferruh PARMAKSIZ | Uzman, Cumhurbaşkanlığı Yatırım Ofisi |
| 10. | İbrahim ERİŞ | Ticaret Uzmanı, Ticaret Bakanlığı |
| 11. | Gökhan KARACA | Ticaret Uzmanı, Ticaret Bakanlığı |
| 12. | M. Emrah TANRIVERDİ | Ticaret Uzmanı, Ticaret Bakanlığı |
| 13. | Mustafa KARABIYIK | Ticaret Uzmanı, Ticaret Bakanlığı |
| 14. | Sinemis ÖZBEK | AB Uzmanı, Ticaret Bakanlığı |
| 15. | Gözde Şener YALINCAKLI | AB Uzmanı, Tarım ve Orman Bakanlığı |
| 16. | Mehmet Ali KARAGÖZ | AB Uzmanı, Tarım ve Orman Bakanlığı |

17. Hülya KARABIYIK Deniz Ticareti Uzmanı,
Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
18. Arzu ÖZTÜRK Sağlık Uzmanı, Sağlık Bakanlığı
19. Leyla BAŞÇILAR Uzman, Sağlık Bakanlığı
20. Yasemin GÖDEK Gençlik ve Spor Uzmanı,
Gençlik ve Spor Bakanlığı
21. Oğuz PAÇACIOĞULLARI Gençlik ve Spor Uzmanı,
Gençlik ve Spor Bakanlığı
22. Flif KANGAL Çevre ve Şehircilik Uzmanı,
Çevre ve Şehircilik Bakanlığı
23. Mehmet BAKICI Havacılık Uzmanı,
Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü
Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
24. İbrahim BALI Uzman, Türkiye Maarif Vakfı
25. Taha Alperen SALAR Uzman Yardımcısı, Ticaret Bakanlığı
26. Suna AKIŞ Uzman Yardımcısı, Türk Eximbank
27. Hasan ÇALIŞKAN Milli Eğitim Uzman Yardımcısı,
Milli Eğitim Bakanlığı
28. Büşra Demirel Uzman Yardımcısı
Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı
29. Alsu AHMETOVA Tercüman

**BELARUS –TÜRK ORTAK HÜKÜMETLERARASI EKONOMİK
KOMİSYONU ONUNCU DÖNEM TOPLANTISI BELARUS
KATILIMCILARININ LİSTESİ**

- | | | |
|-----|----------------------------|---|
| 1. | LYAŞENKO İgor | Başbakan Yardımcısı
(Komisyon Eşbaşkanı) |
| 2. | KORCHIK Dmitriy | Belarus Cumhuriyeti Sanayi Bakan Yardımcısı
(Teknik Heyet Başkanı) |
| 3. | ZAYTSEV Vladislav | Belarus Devlet Şirketi “Bellegprom”, Başkan
Yardımcısı |
| 4. | BOGDANOV Aleksey | Belarus Cumhuriyeti Gıda ve Tarım Bakanlığı, Dış
Ekonomik Faaliyetler Genel Müdürü |
| 5. | BALASHENKO Sergey | Belarus Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Kuzey
Amerika ve Avrupa Genel Müdürlüğü, Avrupa
Dairesi Baş Danışmanı |
| 6. | KIZELEVICH Ruslan | Belarus Cumhuriyeti'nin Türkiye
Cumhuriyetindeki Büyükelçiliği Müsteşarı |
| 7. | VALENTA Elena | Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı, Geliştirme
Programları Yönetimi ve Uluslararası İlişkiler
Daire Başkanı |
| 8. | CHERNOBILETS
Andrey | Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı, Deniz ve
Nehir Taşımacılığı Genel Müdürü |
| 9. | MOROZOVA Irina | Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı, Havacılık
Dairesi Başkan Yardımcısı |
| 10. | SANJAROVSKIY
Vyacheslav | Belarus Demiryolları, Konteyner Taşımacılığı,
Kargo ve Uluslararası Ekonomik İlişkiler Başkan |

Yardımcısı, Belarus Demiryolları Konteyner
Taşımacılığı Sektör Başkanı

11. RODTSEVICH Elena Belarus Cumhuriyeti Sanayi Bakanlığı, Dış
Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü Müşaviri
12. GAPONENKO Sergei Belarus Cumhuriyeti Araştırma Vakfı, Bilim
Kurulu Başkanı ve Genel Müdürü
13. KAZACHENKO Aleksandr Belarus Petrokimya Şirketi "Belneftehim",
Uluslararası Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü
Başkan Yardımcısı, Belarus Petrokimya Şirketi
"Belneftehim" İhracat Politikaları Organizasyonu
Genel Müdürlüğü Başkan Yardımcısı
14. KASHAED Andrey Belarus "Petrokimya" Şirketi Müdürü,
15. KAZAKEVICH Alexander "Minsk Tractor Works" Şirketi Ticari Konular
Üzere Pazarlama Müdürü Birinci Yardımcısı
16. SHOSTAK Vasiliy "BELAZ" Şirketi Pazarlama Departmanı Müdür
Yardımcısı
17. PINCHUK Leonid "AMKODOR" Şirketi Pazarlama Departmanı
Müdürü Birinci Yardımcısı
18. RAFEEV Yuriy "GOMSELMASH" Şirketi Bölgesel Satış
Departmanı Başkan Yardımcısı

ПРОТОКОЛ
ДЕСЯТОГО ЗАСЕДАНИЯ
ТУРЕЦКО-БЕЛОРУССКОЙ СОВМЕСТНОЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ

Правительство Турецкой Республики и Правительство Республики Беларусь (далее - «Стороны») в соответствии со статьей 9 Соглашения о торгово-экономическом сотрудничестве от 8 сентября 1993 года создали Турецко-Белорусскую совместную межправительственную экономическую комиссию (далее - «Комиссия»), десятое заседание которой состоялось в г. Анкаре 11-12 апреля 2019 года.

Турецкую делегацию возглавил Е.П. Бекир Паклемирли, Министр сельского и лесного хозяйства, Белорусскую делегацию возглавил Г.Н. Игорь Ляшенко, Заместитель Премьер-министра.

Составы делегаций обеих стран указаны в приложениях 1 и 2.

Заседание Комиссии прошло в атмосфере дружбы и взаимопонимания, что отражает желание Сторон и далее развивать торгово-экономическое сотрудничество.

По итогам переговоров Комиссии достигнута договоренность о нижеследующем.

1. Двусторонние визиты на высшем и высоком уровне

1.1. Стороны приветствовали позитивную динамику двусторонних контактов на высшем и высоком уровне, а также их вклад в активизацию всего комплекса белорусско-турецких отношений.

1.2. В этой связи Стороны подчеркнули важность официального визита Президента Республики Беларусь А.Г. Лукашенко в Турецкую Республику 16 апреля 2019 года.

1.3. Стороны выразили удовлетворение состоявшимся обменом визитами правительственных и парламентских делегаций высокого уровня в 2017-2018 годах.

1.4. Стороны подчеркнули необходимость дальнейшей системной и постоянной работы по выполнению договоренностей, достигнутых в ходе встреч на высшем и высоком уровне.

2. Договорно-правовая база

2.1. Стороны выразили удовлетворение в связи с подписанием шестиперечисленных двусторонних международных договоров и других документов в период после Девятого заседания Межправкомиссии:

- Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о международных комбинированных перевозках грузов (Минск, 14 февраля 2018 года);

- Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области спорта (Минск, 14 февраля 2018 года);

- Соглашение между Республикой Беларусь и Турецкой Республикой о взаимном поощрении и защите инвестиций (Минск, 14 февраля 2018 года);

- Соглашение о совместной эксплуатации авиалинии (код-шеринг) между ОАО «Авиакомпания «Белавиа» и «Турецкими авиалиниями» (1 мая 2018 года);

- Соглашение о побратимских связях между городами Минск и Газипатеп (Газипатеп, 20 сентября 2018 года);

- Декларация о намерениях по сотрудничеству в области метеорологии между Министерством природных ресурсов и охраны

окружающей среды Республики Беларусь и Министерством сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики (Минск, 27 июля 2017 года);

- Декларация о намерениях по сотрудничеству в лесной сфере между Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерством сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики (Минск, 27 июля 2017 года);

- Меморандум о взаимопонимании между Национальным центром маркетинга и конъюнктуры цен и Советом по внешнеэкономическим связям Турции (ДЕИК) (Минск, 27 июля 2017 года);

- Декларация о намерениях по сотрудничеству в сфере водных ресурсов между Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерством сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики (Минск, 28 июля 2017 года);

Меморандум о взаимопонимании между Турецким советом по патентам и товарным знакам (Туркпатент) и Национальным центром интеллектуальной собственности Республики Беларусь (Минск, 15 декабря 2017 года);

- Меморандум о взаимопонимании между Национальной библиотекой Республики Беларусь и Национальной библиотекой Турецкой Республики (Минск, 14 февраля 2018 года);

Меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве в области науки и технологий между Белорусским инновационным фондом и Советом по научно-технологическим исследованиям Турции (ТЮБИТАК) (Минск, 14 февраля 2018 года);

- Меморандум о взаимопонимании между Белорусским фондом фундаментальных научных исследований и ТЮБИТАК (22 декабря 2017 года);

Стороны отметили, что указанные международные договоры и другие документы укрепляют сотрудничество между двумя странами и

создают благоприятные условия для развития взаимной торговли и инвестиций.

2.2. Белорусская Сторона информировала о выполнении внутригосударственных процедур по вступлению в силу межправительственных соглашений о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях (подписано 11 ноября 2016 года) и о взаимном содействии осуществлению и защите инвестиций (подписано 14 февраля 2018 года).

Белорусская Сторона выказала пожелание о скорейшем выполнении внутригосударственных процедур Турецкой Стороной для вступления в силу указанных международных договоров.

2.3. Стороны выразили удовлетворение в связи с планируемым подписанием в рамках официального визита Президента Республики Беларусь А.Г.Лукашенко в Турецкую Республику 16 апреля 2019 года следующих двусторонних документов:

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в сфере образования;

- Меморандум о сотрудничестве между Министерством юстиции Республики Беларусь и Министерством юстиции Турецкой Республики;

- Меморандум о взаимопонимании между Государственным военно-промышленным комитетом Республики Беларусь и Президентом оборонной промышленности Администрации Президента Турецкой Республики о сотрудничестве в сфере оборонной промышленности;

- Соглашение между Национальной академией наук Беларуси и Министерством промышленности и технологий Турецкой Республики о научно-техническом сотрудничестве в Антарктике;

- «Дорожная карта» развития сотрудничества между Национальной академией наук Беларуси и Советом по научно-технологическим исследованиям Турции (ТЮБИТАК) на 2019-2020 годы.

2.4. Комиссия рекомендовала в ближайшее время завершить работу по согласованию и подготовке к подписанию следующих двусторонних документов, над проектами которых ведется работа:

- Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о равном оповещении о ядерной аварии и обмене информацией о ядерных объектах;

- Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики об учреждении, функционировании и направлениях деятельности культурных центров;

Меморандум о взаимопомощии между Национальным банком Республики Беларусь и Агентством по банковскому надзору в регулировании Турецкой Республики в области банковской о надзора;

- Соглашение между Национальным банком Республики Беларусь и Центральным банком Турецкой Республики о введении механизма расчетов в национальных валютах;

- Соглашение о сотрудничестве в области экспортного кредитования между ОАО «Банк развития Республики Беларусь» и «Зираат банком» (Турция);

- Меморандум о сотрудничестве между Национальным историческим музеем Республики Беларусь и Музеем анатолийских цивилизаций Турецкой Республики;

- Соглашение о обратимых связях между городами Гродно и Эдирне.

2.5. Стороны подчеркнули важность развития белорусско-турецкого межрегионального сотрудничества путем реализации ранее подписанных и заключения новых соглашений о побратимстве между городами и регионами.

3. Сотрудничество в области торговли и инвестиций

3.1. Стороны выразили свою приверженность развитию двусторонних торгово-инвестиционных отношений в интересах двух стран.

В этой связи Стороны определяют следующие области как приоритетные для расширения и диверсификации двусторонних торговых отношений:

- нефтехимическая и химическая промышленность;
- фармацевтика и производство медицинской техники;
- производство сельскохозяйственной продукции;
- косметическая промышленность;
- строительство и производство стройматериалов;
- кожевенная промышленность;
- целлюлозная промышленность;
- производство готовой одежды и текстиля;
- автомобилестроение, производство сельскохозяйственной и строительной техники, а также ее компонентов;
- машиностроение;
- лесное хозяйство, деревообработка и производство мебели.

Стороны также договорились поощрять участие предприятий в конгрессно-ярмарочных мероприятиях, организуемых в обеих странах, увеличить количество торговых делегаций и обеспечить постоянный обмен информацией относительно потенциала в сфере торговли.

3.2. Стороны выразили намерение проработать вопрос по увеличению объемов двусторонней торговли на сбалансированной основе.

В этой связи Стороны договорились в ближайшее время создать рабочую группу по торговле, в задачу которой будет входить определение перспективных групп товаров в торговле двух стран, тарифных и нетарифных ограничений в отношении указанных товаров, а также выработка соответствующих предложений для Правительств обеих стран по наращиванию объемов и упрощению взаимной торговли.

3.3. Стороны подчеркнули важность интенсификации сотрудничества между субъектами хозяйствования частного сектора для увеличения двусторонних торговых и инвестиционных связей. С этой целью Стороны договорились и далее развивать активное взаимодействие между Союзом надна и бирж Турции (ТОББ), Советом по внешнеэкономическим связям Турции (ДЕИК) и Белорусской торгово-промышленной палатой (БелТПП).

Стороны приветствовали проведение совместно БелТПП и ДЕИК 16 апреля 2019 года в г.Анкаре Белорусско-Турецкого делового форума, приуроченного к официальному визиту Президента Республики Беларусь в Турецкую Республику.

Стороны договорились проработать возможность проведения Национальным агентством инвестиций и приватизации Республики Беларусь (НАИП) и ДЕИК Второго Белорусско-Турецкого инвестиционного форума в первом полугодии 2020 года в г.Минске.

3.4. Стороны подчеркнули, что взаимные инвестиции имеют большое значение для устойчивого экономического сотрудничества между двумя странами и отметили, что обеспечение безопасных и прозрачных условий для инвестиционных инициатив деловых кругов будет способствовать появлению успешных примеров такого сотрудничества.

Стороны договорились развивать сотрудничество между ПАИИ и Президентским инвестиционным офисом Турции в области обмена информацией о предлагаемых к реализации инвестиционных проектах двух стран.

3.5. В целях реализации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о системе содействия взаимной торговле от 11 ноября 2016 года стороны договорились о завершении в ближайшее время работы по вынесению решений, принятых на встрече представителей таможенных органов двух стран в декабре 2018 года в г.Минске.

4. Сотрудничество в области финансов

4.1. Стороны договорились о целесообразности повышения уровня осведомленности эмитентов и инвесторов, обмена знаниями и опытом между Стамбульской фондовой биржей и Белорусской валютно-фондовой биржей.

Турецкая Сторона информировала о готовности Стамбульской фондовой биржи к оказанию консультационных услуг для Белорусской валютно-фондовой биржи в области бизнес-моделирования, стратегического развития, финансов и технологий.

4.2. Стороны отметили отсутствие препятствий на уровне законодательства для осуществления расчетов в национальных валютах и договорились рекомендовать банкам обеих стран активнее использовать национальные валюты во взаимных расчетах.

Стороны выразили поддержку проведению дальнейших переговоров по подписанию соглашения между Национальным банком Республики Беларусь и Центральным банком Турецкой Республики о введении

механизма расчетов в национальных валютах, а также договорились рекомендовать банкам двух стран изучить другие механизмы для осуществления торговли в национальных валютах.

4.3. С целью содействия финансированию двусторонних проектов и осуществлению платежей по внешнеторговым операциям в национальных валютах Стороны выразили готовность к совместной работе по созданию банка с турецким капиталом в Беларуси.

4.4. Стороны выразили удовлетворение текущим уровнем кредитно-финансовых отношений между Тюркэжембанк, ОАО «АСБ Беларусбанк» и ОАО «Белинвестбанк», а также договорились о намерении продолжать сотрудничество в этой сфере.

Турецкая Сторона отметила, что под гарантии правительства Республики Беларусь или в рамках лимита, который устанавливается Тюркэжембанком, возможно осуществлять финансирование экспорта товаров и услуг из Турции в Беларусь.

Белорусская Сторона проинформировала о готовности ОАО «АСБ Беларусбанк» выступать в качестве финансового эксперта и оказывать консультационную поддержку в части взаимодействия белорусского и турецкого бизнеса.

5. Сотрудничество в области промышленности, науки и технологий

5.1. Стороны выразили удовлетворение в связи с проведением 12-13 декабря 2017 года в г.Минске третьего заседания Совместной рабочей группы по промышленно-технологическому сотрудничеству.

Стороны договорились провести четвертое заседание Совместной рабочей группы во втором полугодии 2019 года в Турции.

5.2. Стороны выразили удовлетворение в связи с подписанием 5 ноября 2018 года в г.Анкаре Протокола первого заседания Совместной Белорусско-Турецкой комиссии по сотрудничеству в области науки и технологий, а также Исполнительной программы научно-технического и инновационного сотрудничества на 2019-2020 годы.

5.3. Стороны приветствовали дальнейшую работу по реализации двусторонних проектов в сфере промышленности.

5.4. Белорусская Сторона проинформировала о ходе реализации проекта по созданию сборочного производства тракторной техники в г.Кырыккале в взаимодействии белорусских предприятий с турецкими компаниями по продаже и сборке кормоуборочных комбайнов, снегоуборочной и строительной техники.

В этой связи Белорусская Сторона обратилась с просьбой о содействии в поиске турецких компаний для совместной реализации кормоуборочных комбайнов и карьерной техники.

Белорусская Сторона также предложила Турецкой Стороне рассмотреть возможность реализации электробусов, троллейбусов и трамваев производства ОАО «Управляющая компания холдинга «Белкоммунмаш» с использованием различных схем финансирования.

Турецкая Сторона рекомендовала белорусским предприятиям принимать участие в выставочно-ярмарочных мероприятиях в Турции с целью реализации вышеуказанных предложений.

5.5. Белорусская Сторона пригласила турецкие деловые круги инвестировать в производство автокомпонентов на территории Республики Беларусь с учетом возможностей поставок на рынок ЕАЭС без уплаты таможенных пошлин.

5.6. Стороны отметили успешное проведение в г.Минске пятого (15 февраля 2018 года) и шестого (26 марта 2019 года) заседаний Совместного комитета по научно-техническому сотрудничеству между Национальной академией наук Беларуси и ТЮБИТАК, а также первого (17 декабря 2018 года, г.Гёзте) и второго (25 марта 2019 года, г.Минск) белорусско-турецких научных семинаров.

Стороны приветствовали дальнейшую работу по реализации совместных научно-технических проектов в области оптоэлектроники, физики, информатики в рамках деятельности Комитета.

5.7. Стороны выразили удовлетворение проведением в конце 2018 года конкурса научных проектов в рамках сотрудничества между Белорусским республиканским фондом фундаментальных исследований и ТЮБИТАК.

5.8. Стороны высказали удовлетворение открытием в 2019 году конкурса совместных инновационных научно-технических проектов между Белорусским инновационным фондом и ТЮБИТАК.

5.9. Стороны приветствовали проведение 15-16 апреля 2019 года в г.Анкаре третьего заседания Белорусско-Турецкой рабочей группы по развитию и поддержке малого и среднего предпринимательства между Департаментом по предпринимательству Министерства экономики Республики Беларусь и Организацией по развитию и поддержке малого и среднего предпринимательства Турецкой Республики (КОСПЕБ), а также подписание плана действий между указанными организациями.

5.10. Стороны выразили готовность проработать возможность подписания Меморандума о взаимопонимании между Национальным центром маркетинга и конъюнктуры цен Министерства иностранных дел Республики Беларусь и КОСГЕБ.

5.11. Белорусская Сторона проинформировала Турецкую Сторону о проведении ГУ «Администрация СЭЗ «Могилев» 10-11 октября 2019 года Международной конференции «Металлообработка и машиностроение» в целях развития промышленно-кооперационного, торгово-экономического, инвестиционного, а также технологического сотрудничества и обратилась к Турецкой Стороне с просьбой о приглашении турецких участников на данное мероприятие.

Турецкая сторона проинформировала, что в конференции примет участие представители КОСГЕБ.

5.12. Стороны договорились и далее стимулировать взаимодействие между свободными экономическими зонами (СЭЗ) Республики Беларусь и организованными промышленными зонами (ОИЗ) Турецкой Республики.

С этой целью белорусская сторона предложила провести визиты делегаций ОИЗ Турции в СЭЗ Беларуси для организации контактно-кооперационных бирж между бизнесменами и проработки двусторонних проектов.

5.13. Белорусская Сторона проинформировала о заинтересованности ГУ «Администрация СЭЗ «Гродноинвест» в проведении Белорусско-Турецкого делового форума во второй половине 2019 года и обратилась к Турецкой Стороне с просьбой о приглашении турецких участников на данное мероприятие.

5.14. Стороны выразили удовлетворение сотрудничеством в области стандартизации, оценки соответствия, аккредитации, испытаний и калибровки.

Стороны отметили важность дальнейшего взаимодействия между Турецким институтом стандартов (TSE) и Государственным комитетом по стандартизации Республики Беларусь (Госстандарт) в рамках подписанного в 2009 году Меморандума о взаимопонимании по вопросам технического сотрудничества, а также выразили удовлетворение подписанном совместном Плане действий по реализации Меморандума на 2018-2020 годы.

6. Сотрудничество в области транспорта, логистики и телекоммуникаций

6.1. Стороны выразили удовлетворение развитием двусторонних отношений в транспортно-логистической сфере и отметили рост объемов перевозок между двумя странами.

6.2. Стороны приветствовали проведение 11-12 сентября 2018 года в г.Минске заседания Белорусско-Турецкой Смешанной комиссии по вопросам международного автомобильного сообщения.

Стороны отметили взаимное желание прилагать необходимые усилия для достижения конструктивных результатов сотрудничества, позволяющих укреплять и развивать существующие связи между Беларусью и Турцией.

Стороны договорились провести очередное заседание Белорусско-Турецкой Смешанной комиссии по вопросам международного автомобильного сообщения в г.Анкаре в 2019 году. Точная дата будет согласована Сторонами по дипломатическим каналам.

6.3. Стороны отметили высокий потенциал для развития прямых перевозок грузов между Республикой Беларусь и Турецкой Республикой с использованием водного транспорта.

Белорусская Сторона проинформировала о принимаемых мерах по созданию необходимой инфраструктуры, существующих проблемных вопросах и с удовлетворением отметила активное практическое участие турецкого бизнеса в данном направлении.

Белорусская Сторона также проинформировала о национальном законодательстве, регулирующем вопросы судоходства и реализации инвестиционных проектов.

Стороны договорились по мере необходимости проводить двусторонние экспертные консультации по вопросам сотрудничества в области водного транспорта.

6.4. Стороны договорились содействовать реализации иных проектов с целью оптимизации логистики доставки грузов между Беларусью и Турцией.

В этой связи Стороны отметили, что расширение географии перевозок грузов поездом комбинированного транспорта «Викинг» предоставляет возможность организации логистики из стран Скандинавии в Турцию через Беларусь.

С целью продления маршрута до Турции, развития международного транспортного коридора «Север-Юг» Турецкая Сторона заявила о готовности присоединения к Соглашению о перевозках грузов поездом комбинированного транспорта «Викинг».

Стороны договорились о тесном взаимодействии по развитию перевозок грузов по маршруту Балтийское море – Черное море различными видами транспорта.

Стороны рассмотрели вопросы сотрудничества и реализации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о международных комбинированных перевозках грузов от 14 февраля 2018 года.

В целях дальнейшего развития сотрудничества и в соответствии со статьей 9 Соглашения стороны договорились создать между транспортными ведомствами Республики Беларусь и Турецкой Республики Сменную комиссию по вопросам комбинированных перевозок с привлечением представителей заинтересованных организаций.

6.5. Стороны договорились о дальнейшем развитии двустороннего сотрудничества в области воздушного транспорта, выразили удовлетворение в связи с подписанием в мае 2018 года двустороннего соглашения о совместной эксплуатации авиалинии (код-шеринг) Минск-Стамбул и договоренностью между национальными авианервозчиками и авиационными администрациями по увеличению количества полетов между двумя странами до 12 совместных рейсов в неделю, начиная с мая 2019 года.

Стороны отметили заинтересованность в дальнейшем расширении перевозок и географии полетов между двумя странами, в том числе между столицами обеих стран.

Стороны договорились о взаимодействии и обмене опытом по вопросам технического сотрудничества, подготовки, переподготовки и повышения квалификации авиационных специалистов.

В целях детальной проработки указанных направлений развития двустороннего сотрудничества Стороны договорились провести в 2019 году переговоры между авиационными администрациями двух стран.

6.6. Стороны выразили удовлетворение инвестициями турецких компаний в сферу телекоммуникаций Республики Беларусь.

7. Сотрудничество в области сельского хозяйства

7.1. Стороны договорились обеспечить эффективную реализацию подписанного 11 ноября 2016 года Меморандума о взаимопонимании между Правительством Турецкой Республики и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в сельскохозяйственной сфере, в том числе сформировать и провести в ближайшее время первое заседание Совместного комитета по сельскому хозяйству.

7.2. Стороны выразили удовлетворение развитием сотрудничества в сфере сельского хозяйства и состоявшимся визитом экспертной делегации Министерства сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики в Республику Беларусь 28 января – 1 февраля 2019 года.

7.3. Белорусская Сторона подтвердила ранее переданное официальное приглашение Министру сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики посетить Республику Беларусь с визитом для обсуждения вопросов двустороннего взаимодействия.

В ходе данного визита Стороны обсудят вопросы развития поставок продукции, сотрудничества в области животноводства, семеноводства и защиты растений, научной и инвестиционной кооперации.

Точные даты проведения визита будут согласованы Сторонами по дипломатическим каналам.

Белорусская Сторона предложила в качестве даты для проведения визита 4-7 июня 2019 года в связи с проведением в г.Минске международной сельскохозяйственной выставки «Белагро-2019».

7.4. Стороны договорились об увеличении объемов и расширении ассортимента торговли сельскохозяйственной продукцией между двумя странами, а также развитии инвестиционного сотрудничества.

7.5. Белорусская Сторона отметила заинтересованность в организации поставок мяса говядины в Турцию.

Турецкая сторона проинформировала, что направила необходимую документацию в адрес ветеринарной службы Республики Беларусь.

Стороны договорились продолжить работу по данному направлению.

7.6. Стороны договорились развивать сотрудничество, в т.ч. с привлечением научных учреждений обеих стран, по следующим направлениям:

научные исследования и разработка продуктов на основе молока;

исследования и разработки в области производства и маркетинга биоудобрений, биопестицидов, пробиотиков, дезинфицирующих средств;

– осуществление научно-исследовательскими центрами и институтами Национальной академии наук Беларуси и Генерального Директората сельскохозяйственных исследований и аграрной политики (ГАГЕМ) при Министерстве сельского и лесного хозяйства Турции совместных исследований и разработок в области продовольствия, экономики сельского хозяйства, фитосанитарных правил, сельскохозяйственной механизации, обработки и реабилитации почвы;

– анализ и разработка химических веществ, используемых в отборе семян и защите растений;

– стажировки технического персонала в научно-исследовательских центрах и институтах двух стран.

8. Сотрудничество в области лесного хозяйства, водных ресурсов и метеорологии

8.1. Стороны договорились развивать сотрудничество в области лесного хозяйства, водных ресурсов и метеорологии.

8.2. Стороны выразили удовлетворение уровнем взаимодействия между метеорологическими службами Республики Беларусь и Турецкой Республики и согласовали План мероприятий по реализации Декларации о намерениях сотрудничества в сфере метеорологии между Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерством сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики от 27 июля 2017 года.

8.3 Стороны приветствовали проекты Министерства сельского и лесного хозяйства Турецкой Республики «Белорусско-Турецкий лес дружбы» и «Один саженец для каждого жителя Беларуси», в рамках которых в Турции было высажено 10,1 миллиона саженцев.

Стороны отметили, что данная инициатива способствует дальнейшему сближению двух народов.

8.4. Стороны договорились обмениваться информацией и опытом по развитию и управлению водными ресурсами.

9. Сотрудничество в области туризма

9.1. Стороны договорились продолжить взаимное продвижение туристических продуктов друг друга.

9.2. Стороны договорились продолжить взаимное развитие сотрудничества между туристическими операторами и агентствами обеих

стран. содействие увеличению двусторонних туристических потоков путем организации рекламных и ознакомительных туров, семинаров, презентаций, круглых столов и других мероприятий.

9.3. Стороны договорились содействовать взаимному участию в международных туристических выставках, организуемых в своих странах.

9.4. Стороны положительно оценили подписание в рамках пятого заседания Смешанной Белорусско-Турецкой комиссии по туризму в декабре 2017 года в г.Минске Программы сотрудничества в области туризма между Министерством спорта и туризма Республики Беларусь и Министерством культуры и туризма Турецкой Республики на 2018-2019 годы.

9.5. Стороны с удовлетворением отметили договоренность провести в апреле 2019 года в г.Анкаре шестое заседание Смешанной Белорусско-Турецкой комиссии по туризму.

10. Сотрудничество в области спорта

10.1. Стороны положительно оценили подписание в феврале 2018 года в г.Минске Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области спорта и выразили надежду, что данное соглашение послужит стимулом к более интенсивному двустороннему сотрудничеству между профильными государственными органами двух государств в области спорта.

11. Сотрудничество в области окружающей среды

11.1. Стороны договорились о взаимодействии в области охраны окружающей среды.

11.2. Турецкая Сторона проинформировала о намерении направить Белорусской Стороне по дипломатическим каналам проект Меморандума о сотрудничестве между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики в области экономического менеджмента.

12. Сотрудничество в области градостроительства и строительно-подрядных услуг

12.1. Стороны договорились о необходимости развития сотрудничества и обмена опытом между компетентными органами двух стран в области устойчивого развития городов и сельских населенных пунктов.

12.2. Стороны выразили готовность сотрудничать по следующим направлениям в области строительной деятельности:

- научные исследования и разработки;
- экологичное и безопасное строительство;
- современные строительные технологии, строительные материалы и оборудование;
- управление строительными процессами;
- повышение профессиональной квалификации.

12.3. Турецкая сторона высказала намерение направить белорусской стороне по дипломатическим каналам проект Меморандума между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в сфере урбанизации.

12.4. Белорусская Сторона поблагодарила Турецкую Сторону за организацию семинара в г. Стамбуле в феврале 2019 года по обмену

опытом в области современного строительства и реализации проектов по модели государственно-частного партнерства (ГЧП) для представителей белорусского строительного сектора.

12.5. Стороны подчеркнули важность дальнейшего взаимодействия в области генподрядных услуг для углубления двусторонних экономических отношений, а также договорились о продолжении работы по обмену двусторонними визитами делегаций и проведению различных мероприятий в данной области.

Турецкая Сторона проинформировала, что в последнее время компании Турции осуществили значительные проекты в области строительства в Беларуси, а также отметили готовность турецких подрядных организаций по дальнейшему участию в строительных и инфраструктурных проектах на территории Республики Беларусь.

13. Сотрудничество в области образования

13.1. Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в рамках действующего законодательства между учреждениями образования двух стран по обмену опытом и проведению образовательных, научных и культурных мероприятий.

13.2. Турецкая Сторона выразила намерение осуществлять сотрудничество по вопросам создания совместной комиссии для направления негативных упоминаний в учебных пособиях и материалах двух стран, а также изучения государственных языков двух стран.

13.3. Турецкая Сторона отметила, что взаимное выделение стипендий для высшего образования внесет положительный вклад в отношения между двумя странами.

13.4. Стороны договорились изучить возможности сотрудничества для реализации положений, указанных в Меморандуме о взаимопонимании между Министерством образования Республики Беларусь и Советом по высшему образованию Турецкой Республики от 11 ноября 2016 года.

14. О сотрудничестве в области здравоохранения

14.1. Стороны договорились продолжить сотрудничество и обмен опытом между компетентными ведомствами двух стран в области здравоохранения и медицинского туризма.

14.2. Комиссия рекомендовала министерствам здравоохранения двух стран активизировать взаимодействие на основе соответствующего соглашения о сотрудничестве в области здравоохранения, подписанного 30 октября 2009 года в г. Минске.

14.3. Турецкая Сторона информировала о готовности к сотрудничеству по вопросам предоставления медицинских услуг гражданам Беларуси в лечебных учреждениях Турции с привлечением АО «Международные медицинские услуги» при Министерстве здравоохранения Турецкой Республики.

15. Сотрудничество в области энергетики

15.1 Стороны договорились развивать сотрудничество в области энергетики, включая электроэнергетику, добычу полезных ископаемых, атомную и возобновляемую энергетику, повышение энергоэффективности.

Заключительные положения

Стороны договорились провести одиннадцатое заседание Турецко-Белорусской совместной межправительственной экономической комиссии в г. Минске в сроки, которые будут согласованы по дипломатическим каналам.

Настоящий Протокол подписан в г. Анкаре 16 апреля 2019 года в двух экземплярах на турецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

Бекир Пакдемирал
Министр сельского
и лесного хозяйства

Игорь Ляшенко
Заместитель Премьер-министра

**ДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ ТУРЕЦКО-БЕЛОРУССКОЙ
СОВМЕСТНОЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ**

ТУРЕЦКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Др. Нк. Бекир ШАКДЕМИРЛИ | Министр Сельского и Лесного
Хозяйства
(Сопредседатель Комиссии со
Стороны Турции) |
| 2. Фуат КАСЫМДЖАП | Заместитель Генерального Директора,
Министерство Торговли
(Глава Технической Делегации
Турецкой Стороны) |
| 3. Эргудж УЛКЕР | Торговый Представитель,
Посольство Турецкой Республики в
Минске |
| 4. Атакан ОЗДЕМИР | Руководитель Департамента,
Министерство Торговли |
| 5. Мурат НЕСИМОГЛУ | Руководитель Департамента,
Министерство Торговли |
| 6. Бюлент Орхан ПЮРЕЛЬ | Руководитель Департамента,
Министерство Торговли |
| 7. Аныл КОЧЭР | Руководитель Департамента,
Министерство Транспорта и
Инфраструктуры |
| 8. Хасан БАБАЛЫ | Эксперт, Президентский
Инвестиционный Офис |
| 9. Феррух ПАРМАКСЫЗ | Эксперт,
Президентский Инвестиционный Офис |

10. Ибрагим ЭРИШ	Торговый Эксперт, Министерство Торговли
11. Гёкхан КАРАДЖА	Торговый Эксперт, Министерство Торговли
12. М.Емрах ТАНРЫВЕРДИ	Торговый Эксперт, Министерство Торговли
13. Мустафа КАРАБЫЙЫК	Торговый Эксперт, Министерство Торговли
14. Синемис ОЗБЕК	Эксперт по ЕС, Министерство Торговли
15. Гёзде Шенер Ялынджаклы	Эксперт по ЕС, Министерство Сельского и Лесного Хозяйства
16. Мехмет Али КАРАГЁЗ	Эксперт по ЕС, Министерство Сельского и Лесного Хозяйства
17. Хулья КАРАБЫЙЫК	Эксперт по Морскому Торговлю, Министерство Транспорта и Инфраструктуры
18. Арзу ОЗТУРК	Эксперт в Области Здравоохранения, Министерства Здравоохранения
19. Лейла БАШЧЫЛАР	Эксперт, Министерства Здравоохранения
20. Ясемин ГЁДЕК	Эксперт по делам Молодежи и Спорта, Министерство Молодежи и Спорта
21. Огуз ПАЧАДЖЫОГУЛЛАРЫ	Эксперт по делам Молодежи и Спорта, Министерство Молодежи и Спорта
22. Элиф КАНГАЛ	Эксперт по охраны окружающей среды и градостроительства, Министерство охраны окружающей среды и градостроительства
23. Мехмет БАКЫДЖЫ	Специалист по Авиации,

Главное Управление Гражданской
Авиации Министерство Транспорта и
Инфраструктуры

24. Ибрагим БАЛЛЫ

Эксперт, Образовательный фонд
"Маариф" Турции

25. Таха Алперен САЛАР

Помощник Эксперта, Министерство
Торговли

26. Суна АКЫШ

Помощник Эксперта, Турецкий
Эксимбанк

27. Хасан ЧАЛЫШКАН

Помощник Эксперта по Образованию,
Министерство Образования

28. Бюшра ДЕМИРЕЛ

Помощник Эксперта, Министерство
промышленности и технологий

29. Алсу АХМЕДОВА

Переводчица

СОСТАВ**БЕЛОРУССКИХ УЧАСТНИКОВ 10-ГО ЗАСЕДАНИЯ
БЕЛОРУССКО-ТУРЕЦКОЙ СОВМЕСТНОЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ**

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Ляшенко
Игорь Васильевич | Заместитель Премьер-министра
Республики Беларусь (сопредседатель
комиссии); |
| 2. Корчик
Дмитрий Александрович | Заместитель Министра
промышленности Республики
Беларусь;
(заместитель сопредседателя) |
| 3. Зайцев
Владислав Васильевич | заместитель председателя концерна
«Беллепром»; |
| 4. Богданов
Алексей Игоревич | начальник главного управления
внешнеэкономической деятельности
Министерства сельского хозяйства и
продовольствия Республики
Беларусь; |
| 5. Балащенко
Сергей Витальевич | старший советник управления
Европы главного управления Европы
и Северной Америки Министерства
иностраных дел Республики
Беларусь; |
| 6. Кизелевич
Руслан Викторович | советник Посольства Республики
Беларусь в Турецкой Республике; |
| 7. Валента
Елена Александровна | начальник управления программ
развития и международного
сотрудничества Министерства
транспорта и коммуникаций |

Республики Беларусь;

8. Чернобылец
Андрей Николаевич
начальник управления морского и речного транспорта Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь;
9. Морозова
Ирина Викторовна
заместитель директора Департамента по авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь;
10. Санжаровский
Вячеслав Витальевич
заместитель начальника службы грузовой работы и внешнеэкономической деятельности, начальник сектора контейнерных перевозок БЖД;
11. Родцевич
Елена Васильевна
консультант отдела сотрудничества с зарубежными странами главного управления внешнеэкономических связей Министерства промышленности Республики Беларусь;
12. Гапоненко
Сергей Васильевич
председатель Научного совета – директор исполнительной дирекции БРФФИ;
13. Казаченко
Александр Леонидович
заместитель начальника главного управления ВЭС концерна – начальника управления организации экспортной политики концерна «Белнефтехим»;
14. Кашаев
Андрей Геннадьевич
директор ООО «БНХ Петрохимия»;
15. Казакевич
Александр Александрович
первый заместитель маркетинг-директора по коммерческой работе холдинга ОАО «МТЗ»;

16. Шостак
Василий Григорьевич
первый заместитель директора
маркетинг-центра – начальник УКР
СНГ и ДЗ ОАО «БЕЛАЗ» -
управляющая компания холдинга
«БЕЛАЗ-ХОЛДИНГ»;
17. Пинчук
Леонид Витальевич
первый заместитель директора
маркетинг-центра – начальник
управления ВЭД ОАО «АМКОДОР» -
управляющая компания холдинга;
18. Рафесв
Юрий Николаевич
заместитель директора департамента
региональных продаж
ОАО «Гомсельмаш».